

ДЕЛОВАЯ ПРОГРАММА

III Международный форум устных переводчиков

«ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ»

23 января 2020 года	
10:00 – 10:30 Конференц-зал Экономического факультета ЗАЛ КОМИССАРОВ	Официальное открытие III Международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ» Выступление официальных лиц и почетных гостей Приветственное слово почетным гостям и официальным лицам предоставляет Елена Ступникова , директор Международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ», управляющий партнер АНО «Международный центр «ДИАЛОГИ» Приветственные слова: Юлия Эбзеева , советник Ректора по взаимодействию с международными рейтинговыми агентствами РУДН, директор Института современных языков, межкультурной коммуникации и миграций РУДН, зав. кафедрой иностранных языков филологического факультета РУДН, член программного комитета QS Наталья Соколова , почетный работник высшего профессионального образования РФ, действительный член Международной академии наук педагогического образования (академик), директор Института иностранных языков, заведующая кафедрой теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН, профессор Алексей Фёдоров , заместитель директора Департамента лингвистического обеспечения Министерства иностранных дел Российской Федерации Владимир Кузнецов , директор Информационного центра ООН в Москве Кевин Кверк , президент Международной федерации переводчиков (FIT) Светлана Смирнова , председатель Совета Ассамблеи народов России, Первый заместитель Генерального секретаря - Руководитель Генерального секретариата Ассамблеи народов Евразии, член Совета при Президенте Российской Федерации по межнациональным отношениям, доктор политических наук Лариса Краснопёрова , заместитель начальника Военного университета Министерства обороны Российской Федерации Ольга Иванова , председатель Союза переводчиков России
10:30 – 11:30 Конференц-зал Экономического факультета ЗАЛ КОМИССАРОВ	Пленарное заседание ПЕРЕВОДЧИК БУДУЩЕГО: UPGRADE Коммуникации изменяются под воздействием глобализации и цифровых технологий. Совершенствуется искусственный интеллект. В ответ представители рода homo sapiens объединяются в сообщества и укрепляют горизонтальные связи.

	<p>Удаленные сервисы перевода, уберизация и мобильность всех процессов вызывают изменения рынка переводов. На рынке появляются новые игроки, жизнь переводческих сообществ становится более насыщенной.</p> <p>На пленарном заседании ведущие эксперты обсудят, какие изменения произошли в отрасли за последний год, что нас ждёт и как к этому готовиться.</p> <p>Модератор: Елена Ступникова, директор Международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ», управляющий партнер АНО «Международный центр «ДИАЛОГИ»</p> <p>Участники: Кевин Кверк, президент Международной федерации переводчиков (FIT) Ирина Краева, ректор Московского государственного лингвистического университета Ирина Алексеева, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, профессор кафедры перевода РГПУ им. А.И. Герцена (СПб), руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО (Москва) Наталья Соколова, почетный работник высшего профессионального образования РФ, действительный член Международной академии наук педагогического образования (академик), директор Института иностранных языков, заведующая кафедрой теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН, профессор Николай Гарбовский, директор Высшей школы перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова, академик-секретарь отделения образования и культуры Российской академии образования, член-корреспондент Российской академии образования, член Совета Всемирной ассоциации преподавания устного и письменного перевода (WITTA) Джулия Погер, профессиональный переводчик, член АПС, автор курса Know Your Worth Ольга Егорова, член Совета Международной Федерации переводчиков (FIT), Председатель Постоянного комитета внешних связей и партнерств FIT, Председатель Комитета по обучению переводу и профессиональному развитию FIT; профессор, директор Проектного офиса международного сотрудничества Московского государственного лингвистического университета</p>
<p>11:30 – 12:00</p>	<p>Кофе-брейк</p>
<p>12:00 – 14:00</p> <p>Библиотека Зал №1</p> <p>ЗАЛ ШВЕЙЦЕР</p>	<p>Круглый стол</p> <p>СИНХРОН СО ВСЕХ СТОРОН: баттл переводчиков и заказчиков</p> <p>Успех международного мероприятия - качественный перевод. Все об этом знают, но далеко не всегда результат оправдывает ожидания. Как получить нужный результат на стыке интересов всех участников процесса. Поговорим начистоту, рассмотрим истории успеха и провала, ответим на провокационные вопросы с представителями бюро переводов и переводчиками.</p> <p>Модератор: Дария Носовицкая, старший преподаватель МГМСУ им. А.А. Евдокимова, переводчик-синхронист, член СПР РФ</p>

	<p>Представители LSP: Анна Еременко, руководитель направления подбора устных переводчиков компании AWATERA Анна Ившина, руководитель отдела развития услуг устного перевода, Janus Worldwide Егор Осадчук, исполнительный директор «РК-Транслейшн» Лилия Карапетян, менеджер по работе с персоналом переводческого холдинга «Транслинк», московский офис Марья Самарина, «Линвамастер»</p> <p>Представители переводчиков: Александр Лакшин, независимый переводчик-синхронист Александр Ошис, независимый переводчик-синхронист Андрей Лазько, переводчик и старший преподаватель МГИМО МИД России</p>
<p>12:00 – 14:00</p> <p>Библиотека Зал №4</p> <p>ЗАЛ МИНЬЯР- БЕЛОРУЧЕВ</p>	<p>Языковая сессия</p> <p>СТАРЫЙ И НОВЫЙ СВЕТ: ОСОБЕННОСТИ РАБОТЫ С ИСПАНСКИМ И ПОРТУГАЛЬСКИМ ЯЗЫКОМ</p> <p>Особенности работы с испанским и португальским языками в разных странах на континентах Старого и Нового Света. Особенности протокольного перевода, перевода первых лиц, кросскультурные особенности работы.</p> <p>Модератор: Виталий Волков, переводчик-синхронист, преподаватель практики языка, устного и синхронного перевода.</p> <p>Участники: Давид Кастро де Леон, профессиональный дипломат, Временный поверенный в делах и консульских дел посольства Панама в Российской Федерации Александр Матыцин, переводчик (испанский, английский языки), бывший переводчик Секретариата ООН, Член Редакционного совета журнала Sendebarr Гранадского университета (Испания), преподаватель перевода в МГЛУ Ольга Чеснокова, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН, председатель диссовета РУДН, член ассоциации испанистов России, член редколлегии журналов «Филологические науки в МГИМО», «Вестник Поморского университета», «Вестник РУДН. Серия Русский и иностранные языки и методика преподавания», председатель ГАК по Романским языкам на филологическом факультете МГУ Андрей Токарев, кандидат исторических наук, доцент Военного университета; Заведующий Центром исследований стран Юга Африки Института Африки РАН Елена Астахова, доцент, к.и.н., доцент кафедры испанского языка МГИМО МИД России, автор учебников, статей и монографии по переводу и межкультурной коммуникации Александр Садиков, переводчик-синхронист с испанского, португальского и английского языков; заместитель заведующего кафедрой устного перевода Высших курсов иностранных языков МИД России; доцент кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН, автор более 70</p>

	<p>опубликованных научных работ по романскому языкознанию, лексикографии, истории и теории перевода</p> <p>Мария Зененко, к.ф.н, доцент кафедры португальского языка МГЛУ, автор научных публикаций, переводчик-синхронист, работала с президентами Бразилии, Анголы и Мозамбика</p> <p>Кристина Бородина, независимый переводчик-синхронист английского и испанского языков</p> <p>Ксения Окишева, независимый переводчик-синхронист английского и испанского языков</p>
<p>12:00 – 14:00</p> <p>Зал Ученого совета</p> <p>ЗАЛ АБАЙ КУНАНБАЕВ</p>	<p>Международная экспертная дискуссия</p> <p>ПЕРЕВОДЧИК МЕЖДУНАРОДНОГО УРОВНЯ. КАК ПОДГОТОВИТЬ ВОСТРЕБОВАННЫЕ КАДРЫ</p> <p>Зачастую компетенции, приобретаемые студентами переводческих факультетов, не в полной мере способны удовлетворить требования работодателя. Особенно четко вчерашний студент ощущает разницу между ожиданием и реальностью, когда планирует поступление на службу в крупную международную организацию или компанию. Как сделать подготовку студентов-переводчиков более эффективной и приближенной к реалиям жизни? В рамках данной экспертной дискуссии ведущие преподаватели перевода, представители международных организаций и переводчики с опытом работы на международном уровне обсудят требования к подготовке переводчиков, обменяются профессиональными мнениями и выведут формулу успеха в подготовке молодых кадров.</p> <p>Модератор:</p> <p>Вероника Разумовская, профессор кафедры делового иностранного языка СФУ, переводчик-синхронист, визит-профессор университета Дарэма (Великобритания), университета Канадзавы (Япония), Российско-Таджикского (Славянского) университета (Таджикистан), Северо-Восточного федерального университета (Якутия, Россия)</p> <p>Участники:</p> <p>Кевин Кверк, президент Международной федерации переводчиков (FIT)</p> <p>Николай Гарбовский, директор Высшей школы перевода (факультет) МГУ имени М.В. Ломоносова, академик-секретарь отделения образования и культуры Российской академии образования, член-корреспондент Российской академии образования, член Совета Всемирной ассоциации преподавания устного и письменного перевода (WITTA)</p> <p>Ольга Егорова, член Совета Международной Федерации переводчиков (FIT), Председатель Постоянного комитета внешних связей и партнерств FIT, Председатель Комитета по обучению переводу и профессиональному развитию FIT; профессор, директор Проектного офиса международного сотрудничества Московского государственного лингвистического университета</p> <p>Марклен Конурбаев, основатель COSINES Pi, профессор МГУ имени М.В. Ломоносова</p> <p>Джулия Погер, профессиональный переводчик, член АПС, автор курса Know Your Worth</p> <p>Анжелика Антонова, заместитель директора Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, заместитель руководителя</p>

	<p>Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО (Москва)</p> <p>Наталья Михеева, академик МАН ВШ, академик РАЕ, академик International Academy of Natural History (Германия), Почетный работник высшего профессионального образования РФ, доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры теории и практики Института иностранных языков РУДН, руководитель аспирантуры Института иностранных языков РУДН</p> <p>Игорь Матюшин, доцент кафедры перевода французского языка переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета</p> <p>Мария Степанова, доцент СпбПУ Петра Великого, кандидат педагогических наук, председатель правления Ассоциации преподавателей перевода, устный и письменный переводчик</p> <p>Татьяна Каплун, профессиональный устный переводчик</p>
14:00 – 15:00	Обед
<p>15:00 – 17:00</p> <p>Конференц-зал Экономического факультета</p> <p>ЗАЛ КОМИССАРОВ</p>	<p>Открытая дискуссия</p> <p>ЧАТЫ И СОЦСЕТИ КАК РАБОЧИЙ ИНСТРУМЕНТ В ОБЛАСТИ УСТНОГО ПЕРЕВОДА</p> <p>Сегодня редкий человек не пользуется средствами мгновенной коммуникации, соцсетями, чатами или мессенджерами. Чаты подобны кругам Эйлера и позволяют профессионалу структурировать общение с коллегами и клиентами с невозможной ранее точностью охвата. В жизни устного переводчика в силу ряда причин это действенный инструмент.</p> <p>1-я часть: Чаты: инструмент профессионала и среда общения 2-я часть: Социальные сети: инструмент профессионала и среда общения 3-я часть: Дискуссия</p> <p>Модератор: Дмитрий Венявкин, независимый переводчик-синхронист, эксперт международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ»</p> <p>Участники: Анна Еременко, руководитель направления подбора устных переводчиков компании AWATERA Вероника Белоусова, независимый переводчик-синхронист Виктория Волошина, независимый устный переводчик, испанский и английский языки Вячеслав Чудинов, независимый переводчик-синхронист, кандидат экономических наук Екатерина Рябцева, автор и администратор вебсайта «Город переводчиков», основанного 18 лет назад; переводчик с английского языка Кристина Бородина, независимый переводчик-синхронист английского и испанского языков Наталья Верносова, группа в facebook «Переводы и переводчики/Translations and Translators», 26 000+ участников</p>
15:00 – 17:00 Зал №1	ТЕХНИЧЕСКАЯ СЕССИЯ

<p>(Зал синхронного перевода)</p> <p>ЗАЛ ГУРЕВИЧ</p>	<p>1-я часть: технический стандарт перевода. Презентация и обзор современного оборудования для синхронного перевода 2-я часть: технологические новинки для переводчика 3-я часть: удаленный перевод - за и против: опыт организатора, переводчика 4-я часть: мобильное оборудование</p> <p>Модератор: Владимир Широков, независимый переводчик-синхронист</p> <p>Участники: Алексей Королев, генеральный директор ООО «Метафора» Алексей Яковлев, независимый переводчик-синхронист Алексей Гусев, генеральный директор SpeakUs Анатолий Степанов, представитель ООО «Радио Гид» Наталья Федоренкова, независимый переводчик-синхронист</p>
<p>15:00 – 17:00</p> <p>Зал Ученого совета</p> <p>ЗАЛ АБАЙ КУНАНБАЕВ</p>	<p>Круглый стол ВУЗ - РАБОТОДАТЕЛЬ: СТАЖИРОВКИ, ПРАКТИКИ, ТРУДОУСТРОЙСТВО</p> <p>Учеба на переводческом факультете открывает перед студентом множество путей профессионального развития: непосредственно карьера переводчика, международные отношения, работа в event-индустрии, сфере MICE и многое другое. Круглый стол соберет представителей вузов и работодателей для обсуждения возможностей сотрудничества, проведения практик, стажировок и трудоустройства студентов-переводчиков.</p> <p>Модератор: Мария Суворова, основатель переводческой компании «Б2Б-Перевод»</p> <p>Участники: Алексей Герин, президент переводческого холдинга «Транслинк» Арсен Лазурский, координатор отдела переводов VCG Артур Альпер, генеральный директор и основатель «Интерлингва» Егор Осадчук, исполнительный директор «РК-Транслейшн» Илья Мищенко, управляющий директор переводческой компании Литерра, сопредседатель Комитета по стандартизации Международной федерации переводчиков (FIT), член Правления Союза переводчиков России Марина Васильева, исполнительный директор, проектный офис MICE Ксения Кострова, директор по внутреннему развитию, «Русская переводческая компания» Ольга Кладчихина, заместитель директора по производству компании AWATERA Кевин Кверк, президент Международной федерации переводчиков (FIT) Марклен Конурбаев, основатель COSINES Pi, профессор МГУ имени М.В. Ломоносова Ольга Егорова, член Совета Международной Федерации переводчиков (FIT), Председатель Постоянного комитета внешних связей и партнерств FIT, Председатель Комитета по обучению переводу и профессиональному развитию FIT; профессор, директор Проектного офиса международного сотрудничества Московского государственного лингвистического университета</p>

	<p>Екатерина Похолкова, декан переводческого факультета Московского государственного лингвистического университета</p> <p>Милана Куприянова, к.филол.н., доцент кафедры иностранных языков филологического факультета РУДН, куратор волонтерских программ, переводчик-синхронист</p> <p>Мария Степанова, доцент СпбПУ Петра Великого, кандидат педагогических наук, председатель правления Ассоциации преподавателей перевода, устный и письменный переводчик</p> <p>Наталья Никашина, кандидат филологических наук, доцент кафедры теории и практики иностранных языков Института иностранных языков РУДН, руководитель учебной ознакомительной, переводческой (производственной), преддипломной практики у студентов направления «Лингвистика» ИИЯ РУДН, профиль бакалавриата «Перевод и переводоведение», ведущий преподаватель практического курса 1 иностранного языка и переводческого практикума, автор пособий и разработчик учебно-методических комплексов по теории и практике перевода</p> <p>Михаил Загот, член Союза писателей Москвы и Союза переводчиков России, профессиональный переводчик-синхронист, заслуженный профессор Московского государственного лингвистического университета</p> <p>Ирина Убоженко, доцент Департамента иностранных языков Национального исследовательского университета «Высшая школа экономики», руководитель секции переводоведения и подготовки кадров Союза переводчиков России</p> <p>Марина Фокина, переводчик-синхронист, соучредитель БП ООО «ЛИНГВА КОНФЕРЕНЦ СЕРВИС», директор курсов устного перевода ООО «ЛКС»</p> <p>Вероника Разумовская, профессор кафедры делового иностранного языка СФУ, переводчик-синхронист, визит-профессор университета Дарэма (Великобритания), университета Канадзавы (Япония), Российско-Таджикского (Славянского) университета (Таджикистан), Северо-Восточного федерального университета (Якутия, Россия)</p>
<p>17:00 – 17:30</p>	<p>Кофе-брейк</p>
<p>17:30 – 19:00</p> <p>Конференц-зал Экономического факультета</p> <p>ЗАЛ КОМИССАРОВ</p>	<p>Закрывающая панельная дискуссия</p> <p>ГЕНДЕР, ОРИЕНТАЦИЯ И ОГРАНИЧЕННЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ЗДОРОВЬЯ («НОВАЯ ЭТИКА»). ТРУДНОСТИ В УСТНОМ ПЕРЕВОДЕ</p> <p>1-я часть: перевод с учетом гендерных особенностей 2-я часть: особенности перевода людей с ограниченными возможностями здоровья</p> <p>Гендерные реалии в России и ряде стран значительно отличаются. К чему должен быть готов устный переводчик? Как избежать неловких ситуаций? Основной акцент сессии - практические аспекты, связанные с языком и непосредственно переводом.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Гендерная терминология - Специальные термины, расширение кругозора переводчика - Стереотипы и заблуждения - Подготовка к переводу спикеров с гендерными особенностями - Перевод людей с ограниченными возможностями здоровья <p>Модератор:</p>

	<p>Екатерина Автушко, управляющий партнер Центра «ЛИКА», тренер, коуч, переводчик</p> <p>Участники: Кевин Кверк, президент Международной федерации переводчиков (FIT) Дмитрий Венявкин, независимый переводчик-синхронист, эксперт международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ» Нурия Фатыхова, программный координатор Филиала Фонда имени Генриха Бёлля в Москве Пётр Евгеньев, переводчик-синхронист, музыкант, режиссёр Бет Русакова, независимый переводчик, переводчик драг-шоу RuPaul's Drag Race Евгения Малышко, автор и ведущая экскурсий, мастер-классов, тренингов в темноте, представитель АНО «Белая трость» в Москве Олег Шевкун, переводчик-синхронист</p>
<p>24 января 2020 года</p>	
<p>10:00 – 11:30</p> <p>Библиотека Зал №1</p> <p>ЗАЛ ШВЕЙЦЕР</p>	<p>World Café «СОВЕТ(Ы) ВЕЛИКИХ» Как не стать успешным переводчиком. 10 препятствий на вашем пути.</p> <p>Известные эксперты об учебе, саморазвитии, работе, карьере и языке + автограф-сессия. Дружественная атмосфера для неформального общения - генерируем идеи и обогащаемся чужими мнениями.</p> <p>Примечание: для посещения мероприятия необходима предварительная регистрация.</p> <p>Модератор: Марина Джаши, специалист по вопросам взаимодействия в международной деловой среде, автор проекта «Мировая бизнес-этика»</p> <p>Участники: Кевин Кверк, президент Международной федерации переводчиков (FIT) Ирина Алексеева, директор Санкт-Петербургской высшей школы перевода РГПУ им. А.И. Герцена, профессор кафедры перевода РГПУ им. А.И. Герцена (СПб), руководитель Стратегического центра развития переводческого образования в России при РАО (Москва) Алексей Королев, генеральный директор ООО «Метафора» Ирина Зубанова, старший преподаватель Института непрерывного образования Московского государственного лингвистического университета Михаил Загот, член Союза писателей Москвы и Союза переводчиков России, профессиональный переводчик-синхронист, заслуженный профессор Московского государственного лингвистического университета</p>
<p>11:30 – 12:00</p>	<p>Кофе-брейк</p>
<p>12:00 – 13:00</p>	<p>Практическая мастерская ПЕРЕВОД БЕЗ ПРАВА НА ОШИБКУ</p>

<p>Зал Ученого совета</p> <p>ЗАЛ АБАЙ КУНАНБАЕВ</p>	<p>Кирилл Казаков, переводчик-синхронист, член АПС, член команды переводчиков президента</p> <p>Тема: «Какие навыки перевода на высшем уровне могут пригодиться на фрилансе?»</p>
<p>12:00 – 13:00</p> <p>Библиотека Зал №4</p> <p>ЗАЛ МИНЬЯР-БЕЛОРУЧЕВ</p>	<p>Информационная сессия в формате TED</p> <p>Алексей Шилов, независимый переводчик-синхронист, специализация в области информационных и коммуникационных технологий и смежных областях, включая цифровую трансформацию предприятий, а также в сфере стратегического управления</p> <p>Тема: «Interpreter Value: от 'помогать' к 'не мешать'»</p> <p>Вероника Белоусова, независимый переводчик-синхронист</p> <p>Тема: «Что делать, когда не платят?..»</p> <p>Денис Успешный, фрилансовый синхронный переводчик английского языка в Москве с 2003 г, победитель конкурса синхронных переводчиков COSINES Pi '19</p> <p>Тема: «Роль наставничества как конкурентное преимущество в бизнесе перевода»</p>
<p>13:00 – 13:30</p>	<p>Перерыв. Общение участников</p>
<p>13:30 – 15:00</p> <p>Библиотека Зал №1</p> <p>ЗАЛ ШВЕЙЦЕР</p>	<p>КАРЬЕРА ПЕРЕВОДЧИКА</p> <p>На начальном этапе развития карьеры каждый переводчик сталкивается с дилеммой: какой путь развития является самым выгодным с финансовой и эмоциональной точек зрения. ДЛЮ МИД, международная организация, штатная позиция в крупной компании, диверсификация, совмещение преподавания с переводческой деятельностью или построение бренда и его узнаваемости? Эти вопросы себе задает любой начинающий переводчик. Как добиться финансового успеха, добраться до верхушки карьерной лестницы в переводе и заслужить признания коллег?</p> <p>Модератор: Андрей Лазько, переводчик и старший преподаватель МГИМО МИД России</p> <p>Участники: Александр Шеин, глава службы перевода Russia Today, переводчик МВФ Алексей Садыков, советник ДЛЮ МИД России Алексей Шилов, независимый переводчик-синхронист, специализация в области информационных и коммуникационных технологий и смежных областях, включая цифровую трансформацию предприятий, а также в сфере стратегического управления Дмитрий Хохлюшкин, независимый переводчик-синхронист Полина Минор, переводчик, победитель конкурса устных переводчиков COSINES Pi</p>
<p>13:45 – 15:15</p>	<p>Панельная дискуссия – сессия партнера Форума</p> <p>СКОРИНГ ПЕРЕВОДЧИКОВ: НОВЫЕ ПРАВИЛА КОНКУРЕНЦИИ</p>

<p>Библиотека Зал №2</p> <p>ЗАЛ ГЕЛИЙ ЧЕРНОВ</p>	<p>Совет независимых экспертов COSINES Pi, представители бизнеса и ведущие БП обсуждают приемлемые для России подходы к экспертной оценке репутационного рейтинга устных переводчиков. В сфере устных переводов используются уникальные подходы, формулы и методологии присвоения скорингового индекса участникам рынка устных переводов. Участники панельной сессии обсуждают принятые и новые подходы. В конце панельной дискуссии – анонсирование нового партнерства, подписание договора.</p> <p>Модератор: Марклен Конурбаев, основатель COSINES Pi, профессор МГУ имени М.В. Ломоносова</p> <p>Участники: Арсен Лазурский, координатор отдела переводов BCG Дмитрий Беляев, старший менеджер группы переводов компании EY Алексей Шестериков, генеральный директор и основатель компании AWATERA Игорь Гусев, сооснователь платформы SpeakUs Анна Резниченко, основатель проекта belingua.ru, директор и основатель агентства языковых переводов ANS-LINGUA</p>
<p>15:00 – 16:00</p>	<p>Обед</p>
<p>16:00 – 17:30</p> <p>Конференц-зал Экономического факультета</p> <p>ЗАЛ КОМИССАРОВ</p>	<p>Закрывающее пленарное заседание ЭМОЦИИ И ЭМОЦИОНАЛЬНЫЙ ИНТЕЛЛЕКТ. О ЧЕМ МОЛЧАТ ПЕРЕВОДЧИКИ?</p> <p>Способность человека распознавать эмоции, понимать намерения, мотивацию и желания других людей и свои собственные, а также способность управлять своими эмоциями и эмоциями других людей в современном мире называют одним из ключевых навыков, который нужно развивать для построения прочных отношений, успеха на работе и достижения личных целей.</p> <p>Модератор: Елена Орлова, тьютор по развитию эмоционального интеллекта, индивидуальный и командный коуч, автор программы и игры по развитию эмоционального интеллекта «Игры эмоций»</p> <p>Участники: Марина Бутова, предприниматель, преподаватель английского языка для бизнесменов и бизнес-тренеров Наталья Верносова, группа в facebook «Переводы и переводчики/Translations and Translators», 26 000+ участников Ольга Дахина, независимый переводчик-синхронист Ольга Ткаченко, переводчик-синхронист, гид-переводчик, организатор туров для зарубежных гостей по Новосибирску и Западной Сибири</p>
<p>17:30 – 20:00</p> <p>РУДН</p>	<p>Нетворкинг. Коктейль по случаю завершения III Международного форума устных переводчиков «ГЛОБАЛЬНЫЙ ДИАЛОГ»</p>

